

# 하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

# Ginkgo

깡코



- ▲かつて肥沼博士が責任者を務めた伝染病医療センター（現ウリーツェン市庁舎）
- ▲과거 고에누마 박사가 책임자로 있었던 전염병의료센터 (현 브리첸 시청)
- ◀ウリーツェン市庁舎前の公園に設置されている肥沼博士の顕彰碑
- ◀브리첸 시청사 앞의 공원에 설치되어 있는 고에누마 박사의 현창비

## 시제 100주년 기념칼럼 제 6회

## 市制100周年記念コラム 第6回

하치오지시와 브리첸시의 인연을 맺어준 ~사람들의 마음속에 살아있는 「닥터 고에누마」~  
본시는 2017년에 경사스러운 시제 100주년을 맞이합니다. 기념사업의 일환으로 독일 브리첸시와 우호교류협정을 체결할 의향입니다. 브리첸시는 제 2차 세계대전 종전 직후 하치오지시 나카초 출신의 의사인 고에누마 박사가 수많은 생명을 구하며 생애를 마친 곳입니다.  
새로운 우호교류도시 후보를 선정함에 있어서 「선인들의 공적을 찬양」한다는 시제 100주년 기념 사업의 기본이념에 알맞게 고에누마 박사의 연고지인 브리첸시를 선정하였습니다. 이번의 100주년 기념칼럼에서는 멀리 떨어져 있는 양시를 맺어준 고에누마 박사에게 대해 소개해 드립니다.

八王子市とウリーツェン市をつなぐ絆  
~人々の心に生き続ける「Dr. コエヌマ」~  
本市は、平成29年に市制100周年の節目を迎えるにあたり、記念事業の一環としてドイツ・ウリーツェン市との友好交流協定の締結を目指しています。ウリーツェン市は第二次世界大戦終戦直後、八王子市中町出身の医師・肥沼信次博士が多くの命を救い、その生涯を終えた場所です。  
新たな友好交流都市候補の選定にあたり、「先人たちの功績をたたえる」という市制100周年記念事業の基本理念にふさわしい、肥沼博士ゆかりのウリーツェン市を選定しました。今回の100周年記念コラムでは、遠く離れた両市をつなぐ絆である肥沼博士についてご紹介します。

(뒷면에 계속)

(裏面へ続く)

외국인 인구	外国人人口
2016년 11월말 현재 105개국	平成28年 11월末日現在 105개국
남: 5,231명 여: 5,921명 합계: 11,152명	男 5,231인 女 5,921인 計 11,152인

# 하치오지시와 브리첸시의 인연을 맺어준

~사람들의 마음속에 살아있는 「닥터 고에누마」~

고에누마 박사는 지금부터 80 년전에 방사선 의학연구를 위해 홀로 독일에 유학가며 동양인으로 처음으로 베를린대학의 정교수 자격을 취득한 사람입니다. 그 후 독일 국내에서 제 2 차세계 대전의 전화를 피한 고에누마 박사는 종전 직후인 1945 년 9 월에 발진 티푸스 등의 전염병이 만연 하고 있던 브리첸시에서 전염병의료센터의 책임자로 임명받았습니다. 박사는 반년간 밤낮을 가리지 않고 헌신적으로 치료에 몰두하여 수많은 생명을 구했습니다. 하지만 자신도 발진 티푸스에 시달리다가 1946 년 3 월 8 일 에 37 세의 젊은 나이로 세상을 떠났습니다.

이러한 공적으로 박사는 1994 년에 브리첸시로부터 명예시민의 칭호를 수여 받았고 공원이나 스포츠대회의 명칭도 「고에누마」의 이름을 따아 지었으며 학교의 도덕 수업에도 채택되는 등 사후 70 년이 지난 현재도 브리첸 시민 여러분들의 경애를 받고 있습니다.

하치오지시가 브리첸시와 새로운 관계를 구축함으로 박사의 공적을 보다 많은 하치오지시민들에게 전달함과 동시에 양시의 교류가 더욱더 깊어져 가기를 절실히 바랍니다. 다음호의 시제 100 주년 기념칼럼도 기대해 주십시오!

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

# 八王子市とヴリーツェン市をつなぐ絆 ~人々の心に生き続ける「Dr. コエヌマ」~

肥沼博士は、今から約80年前に放射線医学研究のために単身でドイツに留学し、東洋人で始めてベルリン大学の正教授資格を取得しました。その後、ドイツ国内で第二次世界大戦の戦禍を逃れた肥沼博士は、終戦直後の1945年9月、発疹チフスなどの伝染病が蔓延するヴリーツェン市にて伝染病医療センターの責任者に任命されました。博士は、半年間に渡り昼夜を分かたずとなく献身的に治療にあたり、多くの命を救いました。しかし自身も発疹チフスに罹患し、1946年3月8日、37歳の若さでこの世を去りました。

こうした功績から博士は 1994年、ヴリーツェン市から名誉市民の称号を贈られ、公園やスポーツ大会の名称に「コエヌマ」の名が冠せられたことをはじめ、学校の道徳の授業にもとりあげられるなど、没後70年たった現在もヴリーツェン市民の方々から敬愛されています。

八王子市がヴリーツェン市と新たな関係を築くことにより、博士の功績を広く八王子市民の皆様にも知っていただくとともに、両市の交流がさらに深まっていくことを心から願っています。次回の市制100周年記念コラムもお楽しみに!

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## DV (가정폭력) ~혼자서 고민하지 마시고~

DV (가정폭력) 이란, 「배우자나 관계가 친밀한 자 (파트너) 로 부터 받는 폭력」을 말합니다. 신체에 가한 폭력만이 DV 가 아닙니다.

◆폭력에는 다음과 같은 종류가 있습니다

### 신체적 폭력

- \* 물건을 동맹이치다 · 때리다 · 발로 차다 · · 등

### 언어로 폭력, 정신적 폭력

- \* 바보, 쓰레기, 죽어라 등 깔보는 언어나 폭설
- \* 「헤어지면 자살한다」 「헤어지면 일본에서 살수 없게 되」 등으로 협박
- \* 큰소리로 야단치다
- \* 무엇을 말해도 무시한다 · · 등

### 경제적 폭력

- \* 강제로 일 시킨다 · 밖에서 일하지 못하게 금지한다
- \* 생활비를 주지 않는다 · · 등

### 성적인 폭력

- \* 성교를 강요한다
- \* 피임에 협조하지 않는다
- \* 억지로 성인 비디오나 포르노 잡지를 보여줌 · · 등

### ◆DV 상담

하치오지시에서는 DV 를 받은 여성의 상담을 받고 있습니다. 혼자서 고민하지 마시고 상담하십시오. 통역이 필요한 분은 하치오지국제협회 (☎042-642-7091) 로 연락하십시오.

### 문의처 · 상담 :

하치오지시 남녀공동참획센터(상담전용) ☎042-648-2234

### 그 외의 상담처 :

도쿄위メンズ플라자 ☎03-5467-2455

도쿄도여성상담센터 (다마지소) ☎042-522-4232

## DV(ドメスティックバイオレンス)~1人で悩まないで~

DV (ドメスティックバイオレンス) とは、「配偶者や親密な関係にあるひと(パートナー) から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

◆暴力には次の種類があります

### 身体的暴力

- \* 物を投げつける · 殴る · 蹴る · · など

### 言葉での暴力、精神的暴力

- \* ハカ、フス、死ぬなど、見下した言葉や汚い言葉を言う
- \* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す
- \* 大声で怒鳴る
- \* 何を言っても無視する · · など

### 経済的な暴力

- \* 無理やり働かせる · 外で働くことを禁止する
- \* 生活費を渡さない · · など

### 性的な暴力

- \* 性行為を強要する
- \* 避妊に協力しない
- \* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる · · など

### ◆DV相談

八王子市では、DV を受けた女性からの相談を受付けています。一人で悩まないでご相談ください。通訳が必要な方は、ご相談前には八王子国際協会 (☎042-642-7091) に連絡してください。

### 問い合わせ · 相談 :

八王子市男女共同参画センター (相談専用) ☎042-648-2234

### その他の相談先 :

東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター (多摩支所) ☎042-522-4232

●평생학습센터 일본어 교실

오후 7시~9시 (목) 1월 19일/ 2월 9, 16일/ 3월 2, 9일  
오전 10시~12시 (금) 1월 20, 27일/ 2월 3, 10, 17일/  
3월 3, 10일

문의처 : 평생학습센터 ☎ 042-648-2231

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어 교실

오후 7시~9시 (수) 1월 25일/ 2월 8, 22일/ 3월 8일  
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관 ☎ 042-679-2208

●시내와 해외우호교류도시 (대만 고우슌시) 의 초중학생에 의한 독서감상화 전시회

1월 25일 (수) ~27일 (금) 하치오지시청 본청사 1층 로비  
2월 1일 (수) ~4일 (토) : 학원도시센터 갤러리 홀  
문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●외국인을 위한 방재훈련

2월 14일 (화) 정오~오후 5시  
회장 : 다치카와방재관 (JR 하치오지역 부근에서 버스로 송영)  
대상 : 시내 재주, 재근, 재학중인 외국인  
비용 : 무료  
신청 : 1월 16일 (월) ~2월 8일 (수)  
정원 : 23명 (선착 순)  
문의처·신청 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●외국인을 위한 무료 전문가 상담회

2월 26일 (일) 오후 1시~4시(접수 : 오후 0시 45분~3시)  
회장 : 학원도시센터 갤러리 홀  
상담내용 : 법률 (비자·체류자격·국제결혼·이혼) , 사회보험, 생활상담 등  
대응 언어 : 중국어, 한국·조선어, 영어, 스페인어 등  
신청 : 필요 없고 직접 회장으로 (사전 예약을 희망하는 경우는 전화로 하치오지국제협회로)  
문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

「다문화육아광장」의 개최 안내

0살부터 6살까지의 취학전 아이가 있는 외국국적 가족, 국제결혼 가족, 바이링글 엄마, 아빠 가족을 위한 「다문화육아광장」을 하치오지 크리에이트 홀에서 개최합니다. 아이들과 함께 놀면서 매달 테마별로 하치오지의 육아에 관한 정보교환을 하고 있습니다. 편하게 이용해 주세요.

【개최 예정】

- 2월 4일 (토) 오전 10시~11시 30분  
테마 : 「아이의 아침과 자기전의 습관, 여러분 어떻게 보내시죠?」
  - 3월 4일 (토) 오전 10시~11시 30분  
테마 : 「초등학교 입학준비·유치원이나 보육원 입원 준비는 어떻게 하죠?」
- 장소 : 크리에이트 홀 (평생학습센터)  
참가비 : 300엔 (회장 사용료)  
문의처·신청 : 다문화육아 MulculnoWA  
메일 : mulculnowa.hachioji@gmail.com  
전화 : 090-7271-7729 (마다와라 씨)

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時 (木) 1월 19일/2월 9, 16일/3월 2, 9일  
午前10時~12時 (金) 1월 20, 27일/2월 3, 10, 17일/3월 3, 10일  
問い合わせ : 生涯学習センター ☎042-648-2231

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時 (水) 1월 25일/2월 8, 22일/3월 8일  
問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●市内と海外友好交流都市 (台湾・高雄市) の小中学生による読書感想画展示会

1월 25일 (수) ~27일 (금) 八王子市役所本庁舎1階ロビー  
2월 1일 (수) ~4일 (토) 学園都市センター ギャラリーホール  
問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための防災訓練

2월 14일 (火) 正午~午後5時  
場所 : 立川防災館 (JR八王子駅付近からバスで送迎)  
対象 : 市内在住・在勤・在学中で外国籍の方  
費用 : 無料  
申込み : 1월 16일 (月) ~2월 8일 (水)  
定員 : 23名 (先着順)  
問い合わせ・申込み : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料専門家相談会

2월 26일 (日) 午後1時~4時 (受付 : 午後0時45分~3時)  
場所 : 学園都市センター ギャラリーホール  
相談内容 : 法律 (ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など  
対応言語 : 中国語、韓国語、朝鮮語、英語、スペイン語など  
費用 : 無料 (相談時間は約30分)  
申込み : 不要、直接会場へ (事前予約を希望する場合は電話で八王子国際協会へ。)  
問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

「多文化子育てひろば」開催のお知らせ

0歳から6歳までの未就学児がいる外国籍家族、国際結婚家族、バイリンガルママ・パパのいる家族のための「多文化子育てひろば」を八王子クリエイティブホールで開催します。子どもたちと一緒に遊ばせながら、毎月テーマに沿って八王子の育児に関する情報交換をしています。ぜひお気軽にご参加ください。

【開催予定】

- 2월 4일 (土) 午前10時~11時 30分  
テーマ : 「子どもの朝や寝る前の習慣、みなさん何してる?」
  - 3월 4일 (土) 午前10時~11時 30分  
テーマ : 「小学校入学準備・幼稚園や保育園入園準備どうしてる?」
- 場所 : クリエイティブホール (生涯学習センター)  
参加費 : 300円 (場所代として)  
問い合わせ・申込み : 多文化子育て MulculnoWA  
メール : mulculnowa.hachioji@gmail.com  
電話 : 090-7271-7729 (마다와라)

<b>편리한 전화번호</b>	<b>べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)</b>
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-645-0110
<b>의료정보</b>	<b>医療情報(いりょうじょうほう)</b>
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 구급 통역 서비스(의료기관을 향한 서비스) ☎03-5285-8185 평일 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
<b>생활상담</b>	<b>生活相談(せいかつそうだん)</b>
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월~토 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어 : 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
<b>일본어 학습</b>	<b>日本語レッスン(にほんごれっすん)</b>
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 とくだ 徳田 ☎090-3877-3574
<b>학습지원</b>	<b>学習支援(がくしゅうしえん)</b>
세계어린이와 손을잡는학생회 모리타니 씨 ☎080-6597-9369	世界の子どもと手をつなぐ学生会 森谷 ☎080-6597-9369
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
<b>정보</b>	<b>情報(じょうほう)</b>
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트 홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしょ せいやくしよ かいしんろびー たぶんか きょうせいすいしんか 八王子 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子 国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 はいふばしょ せいやくしよ かいしんろびー たぶんか きょうせいすいしんか 八王子国際協会 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1일). 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
강코 배포장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	ギンゴの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고쵸 3-24-1  
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253  
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp/

発行 : 八王子市市民活動推進部 多文化共生推進課  
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253  
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp